

SB 19 - 12V / 230V



Erstellt:
03/2020

Änderung:
07/24

Tnr.
81650

Deutsch (original Bedienungsanleitung)

3 - 7

English

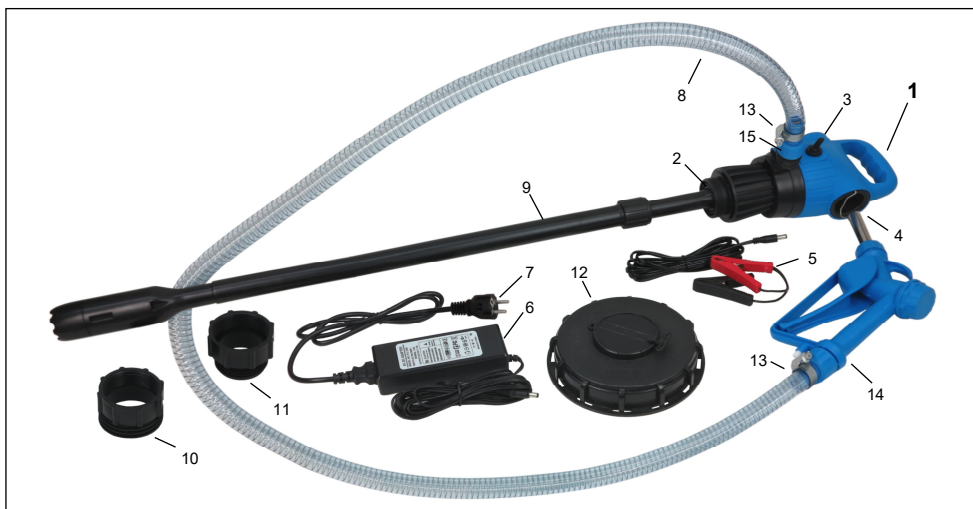
8 - 12

Français

13 - 17

Español

18 - 22



Pos.	Benennung	Bestell- Nr.
1	Elektro-Fass- / Containerpumpe SB 19 - 12V/230V	
2	Fassadapter 2" BSP	
3	Ein/ Aus- Schalter	
4	Zapfpistolen-Halter	
5	Polklemmen für 12V Batterieanschluss mit 3m Verbindungskabel	82105
6	Netzteil für 230V mit 4m Verbindungskabel	82104
7	1m Netzkabel mit 230V Schuko Stecker	
8	2m PVC-Abgabeschlauch	82107
9	Teleskop-Saugrohr 850 – 1245mm	
10	Fassadapter, 2" BSP innen auf 2" Mauser aussen	34 704 94
11	Fassadapter, 2" BSP innen auf 2" TriSure aussen	34 705 00
12	Schraubdeckel für IBC-Container mit 2" BSP innen	34 705 24
13	Schlauchklemme	11177
14	Zapfpistole	34 392 93
15	19mm Schlauchanschluss mit Überwurfmutter	82106

Kombinationsmöglichkeiten:

- mit 1000 l IBC-Tank
- mit 220 l AdBlue-Fässer mit/ ohne Fahrwagen
- DIGIMET AFM30 Turbinenrad-Zähler

1 Sicherheitshinweise:

1	2	3	4	5	6
1) Hinweis! Vor Benutzung Montageanleitung lesen. 2) Achtung! Stromzuführung unterbrechen, Stecker ziehen. 3) Achtung! Bei Benutzung Schutzhandschuhe tragen. 4) Achtung! Gefahr durch herausstritzendes Fördermedium, Schutzbrille benutzen. 5) Hinweis beachten, z.B. Druckschlauch nie auf Menschen oder Tiere richten 6) Umweltgerechte Entsorgung					

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche führen. Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, dass der Inhalt der Bedienungsanleitung insbesondere die Sicherheitshinweise dem Betriebspersonal bekannt sind. Das Betriebspersonal ist regelmäßig zu unterweisen.

Hinweise

- Bei längerem Nichtgebrauch der Anlage (z.B. Feierabend Wochenende) muss die Elektrokreiselpumpe **unbedingt** vom Stromnetz getrennt werden. Pumpe am Ein-/Ausschalter abschalten und Stecker ziehen bzw. die Batterieklemmen lösen.
- Um eine Kristallisation der Harnstofflösung in der Pumpe zu vermeiden ist bei einem Nichtgebrauch von 2 Wochen oder länger das System kpl. zu entleeren und mit einer neutralen Flüssigkeit (Wasser) zu spülen.
- Pumpe nicht länger als 3 min gegen die geschlossene Pistole laufen lassen
- Beachten Sie, dass sich die Pumpe dabei erwärmt.
- Bei der 12V Ausführung zuerst den + Pol und dann den – Pol an die Batterie anklemmen.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen betrieben werden.
- Fördermedien der Gefahrstoffklasse A1 und A2 dürfen nicht gefördert werden.
- Stellen Sie sicher, dass die 220V Schuko-Steckdose mit mindestens 10 A abgesichert ist.
- Achten Sie auf einen sicheren Halt der Pumpe.
- Verwenden Sie nur original zugelassenes Zubehör. Bei Unfällen durch Fremtteile kann keine Haftung übernommen werden.
- Die Betriebssicherheit der Anlage ist nur bei bestimmungsgemäßer Anwendung gewährleistet.
- Manipulationen oder Veränderungen an der Pumpe werden untersagt.
- Bei Kombination mit Fass und Fahrwagen, beim Abstellen die Feststellbremse betätigen.

Vorbereitende Maßnahmen/ Handhabung

- Bei der Benutzung sind geeignete Schutz-Handschuhe sowie eine Schutzbrille zu tragen.
- Für eingesetzte Fördermedien die entsprechenden Sicherheitsdatenblätter beachten.
- Mitarbeiter regelmäßig unterweisen.
- Druckschlauch nicht scharf abknicken.
- Anlage generell nur unter Aufsicht betreiben, um ein Überlaufen von Behältnissen bzw. ein Herausrutschen der Zapfpistole zu verhindern.

Reparatur / Wartung

- Vor jeder Reparatur oder Wartungsarbeit Stromversorgung unterbrechen (Netzstecker ziehen) und Anlage durch Öffnen der Zapfpistole druckentlasten.
- Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden Teile (Abgabeschlauch) sowie die stromführenden Teile auf eventuelle Beschädigungen. Defekte Teile unverzüglich gegen Originalteile austauschen.
- Bei Verwendung von nicht originalen Zubehörteilen, z. B. Schlauchleitungen, Anschlüsse, kann im Einzelfall Unfallgefahr bestehen. Bei Unfällen und Schäden durch Fremtteile kann keine Haftung übernommen werden.
- Umbau oder Veränderung der Anlage ist nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.
- Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Anwendung gewährleistet.
- Wartungs-, Inspektions- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Vorsicht: heiße Bauteile kühlen nach dem Abschalten erst allmählich aus.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung / Gewährleistung:

Die Elektro-Kreiselpumpe eignet sich zum Um- und Abfüllen von AdBlue Harnstofflösungen, Wasser und Frostschutzmittel.



Brennbare Flüssigkeiten (Benzin, Diesel), Lösungsmittel und Flüssigkeiten mit einer Viskosität > 20 cSt dürfen mit den Pumpen nicht gefördert werden.

Jede andere Verwendung, sowie Umbau oder Veränderung der Anlage ist nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.

Bei Beachtung der Bedienungshinweise und bestimmungsgemäßer Verwendung der Anlage haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht (sh. unsere Lieferbedingungen). Bei Garantieansprüchen unbedingt die Rechnung Ihres Händlers mit Kaufdatum beifügen

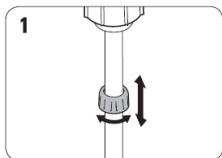
3 Lieferumfang:

Die einzelnen Komponenten sind auf der Seite 3 abgebildet.

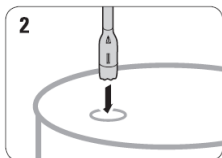
4 Inbetriebnahme und Bedienung:

- Abgabeschlauch und Zapfpistole an die Pumpe montieren.

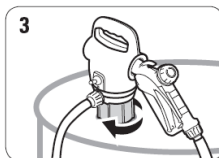
☞ Vor Inbetriebnahme der Anlage alle Verbindungsstellen auf festen Sitz und Dichtigkeit hin überprüfen.



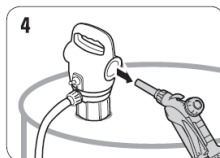
Teleskop-Saugrohr an die Höhe des Gebindes anpassen.



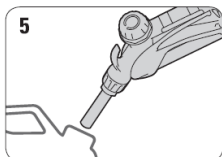
Teleskop-Saugrohr in das Gebinde einführen.



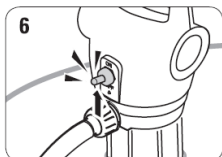
Fass-Adapter festziehen.



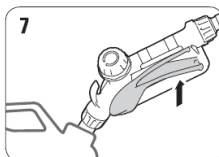
Zapfpistole aus der Halterung herausnehmen.



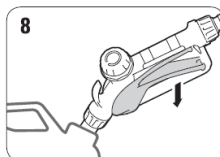
Auslauf der Zapfpistole in den Tankstutzen einführen.



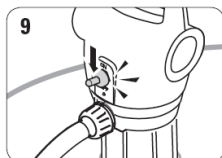
Kippschalter nach oben
↑ EIN



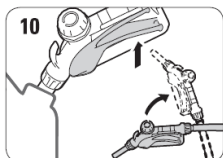
Zapfpistole betätigen, um die Flüssigkeitsabgabe zu starten.



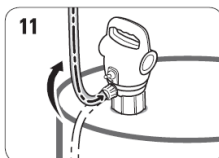
Handhebel der Zapfpistole loslassen, um den Zapfvorgang zu beenden.



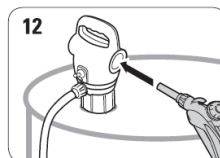
9 Kippschalter nach oben
↓ AUS



10 Zapfpistole aus dem Tank-
stützen herausnehmen,
anheben und betätigen.



11 Flüssigkeit aus dem
Schlauch in das Gebinde
zurücklaufen lassen.



12 Zapfpistole in die Halterung
an der Pumpe einsetzen.

5 Wartung und Pflege:

Die Elektro-Membranpumpe arbeitet wartungsfrei.

Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden Teile (Druckschlauch und Zapfpistole) sowie die stromführenden Teile der Pumpe auf eventuelle Beschädigungen bzw. Verschleiß. Defekte Teile unverzüglich gegen Originalteile austauschen.

Um eine Kristallisation der Harnstofflösung in der Pumpe zu vermeiden ist bei einem Nichtgebrauch von 2 Wochen oder länger das System kpl. zu entleeren und mit einer neutralen Flüssigkeit (Wasser) zu spülen.

Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sind folgende Angaben erforderlich:
Typangabe, Benennung des ET, Bestellnummer.

Die nachfolgenden Wartungsfristen sollten unbedingt eingehalten werden, um störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

	Vor jedem Gebrauch	jährlich	Nach Angabe Hersteller
Gesamte Anlage einschließlich Anschlusskabel, Polklemmen Sichtkontrolle	X		
Druckschlauch	X	X	X
Zapfpistole	X	X	
Überprüfung auf gelockerte Verbindungen	X		
Lesbarkeit und Vorhandensein von Informationen		X	

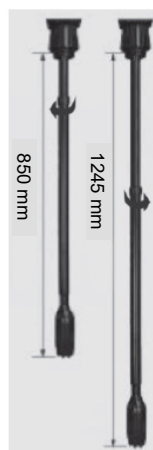
6 Hinweise bei Störungen:

Symptom	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht.	Netzstecker nicht in Steckdose Polklemmen nicht angeklemmt Batterie ist schwach oder leer Verkabelung zum Motor defekt.	Netzstecker in Steckdose einstecken. Polklemmen richtig anklemmen. Batterie-Spannung prüfen. Reparatur durch Elektrofachkraft.
Pumpe fördert nicht	Der Behälter ist leer. Ansaugfilter ist verstopft.	Füllstand im Behälter prüfen. Ansaugfilter reinigen.
Pumpe setzt fortwährend mit der Förderung aus.	Ansaugfilter ist verstopft.	Ansaugfilter reinigen.

7 Technische Daten:



Typ	SB 19 – 12/230V
Spannung	12V DC / 230V AC
Frequenz	- / 50-60 Hz
Strom	2,5A
Motorleistung	30 W
Fördermenge max. (freier Auslauf)	19 l/min
Förderdruck max.	<1 bar
ED Einschalt-Dauer	15 Min Ein / 15 Min Aus
Gewinde	1¼" – 18 UNEF
Lautstärke	ca. 70 dB(A)
Temperaturbereich	5°C bis 40°C
Medienberührte Materialien	VITON, NBR, Edelstahl, PE, PP, POM
Saugrohrlänge	850 - 1245 mm
Abmessung B x T x H (mm)	130 x 130 x 1120 - 1515
Gewicht (Pumpe ohne Zubehör)	1,2 kg



Fördermedien:

Die Elektro-Kreiselpumpe eignet sich zum Um- und Abfüllen von AdBlue Harnstofflösungen, Wasser und Frostschutzmittel.



Brennbare Flüssigkeiten wie Benzin und Diesel, Lösungsmittel, Chemikalien, korrosive Medien und Flüssigkeiten mit einer Viskosität > 20 cSt dürfen mit den Pumpen **nicht** gefördert werden.

Sollten hier nicht aufgeführte Medien zum Einsatz kommen, so bitten wir dies mit unserer technischen Abteilung abzuklären.

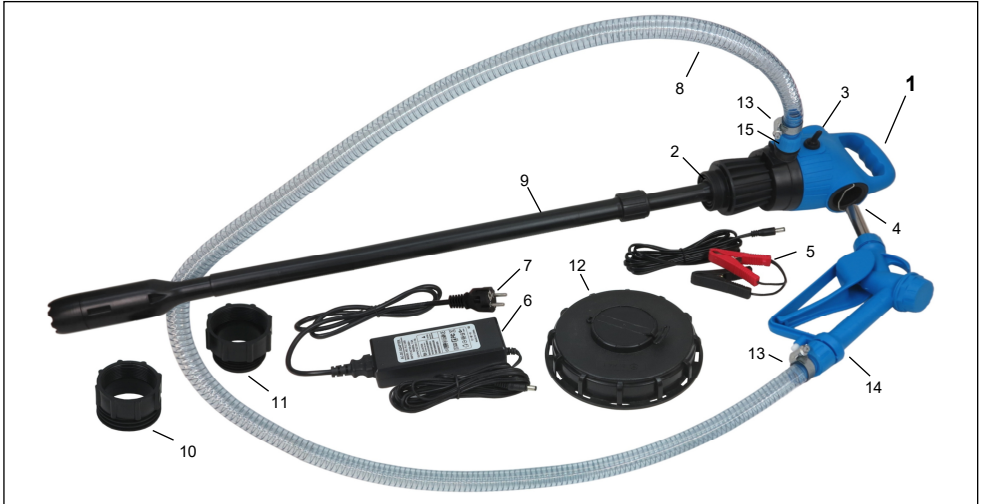
8 Entsorgung:



Nach Nutzungsbeendigung ist das Gerät nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß zu entsorgen.

Ihr Beitrag zum Umweltschutz:

Die geltenden Vorschriften für Anzeige, Aufstellung und Betrieb von Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen sind vom Betreiber zu beachten. (wie z.B. WHG, VawS und TRbF)



Pos.	Denomination	Order no.:
1	Electric drum / container pump SB 19 - 12V/230V	
2	Drum adapter 2" BSP	
3	On/Off switch	
4	Nozzle holder	
5	Terminal clamps for 12V battery connection with 3m connection cable	82105
6	Power supply unit for 230V with 4m connection cable	82104
7	1m power cable with 230V Schuko plug	
8	2m PVC delivery hose	82107
9	Telescopic suction pipe 850 - 1245mm	
10	Drum adapter, 2" BSP inside to 2" Mauser external	34 704 94
11	Drum adapter, 2" BSP inside to 2" TriSure external	34 705 00
12	Screw cap for IBC containers with 2" BSP internal	34 705 24
13	Hose clamp	11177
14	Nozzle	34 392 93
15	19mm Hose connection with union nut	82106

Possible combinations:

- with 1000 l IBC tank
- with 220 l AdBlue drums with/ without trolley
- DIGIMET AFM30 Turbine wheel meter

1 Safety Instructions:

1	2	3	4	5	6
					
					
1) Note! Read assembly instructions before use. 2) Caution! Disconnect power supply, pull plug out. 3) Caution! Wear protective gloves during use. 4) Caution! Danger from spraying medium, use protective goggles. 5) Observe note, e.g. never point pressure hose at people or animals 6) Environmentally compatible disposal					

Non-observance of the safety instructions can also endanger persons as well as the environment and the plant.

Non-observance of the safety instructions can lead to the loss of any claims for damages. The system operator must ensure that the contents of the operating instructions, in particular the safety instructions, are known to the operating personnel.

The operating personnel must be trained on a regular basis.

Note

- **Mandatory** disconnection of the centrifugal pump from the mains if the system is not used for a longer period of time (e.g. holiday, weekend). Switch the pump off with the on/off switch and pull out the plug and disconnect the battery terminals..
- In order to avoid crystallization of the urea solution in the pump, the system must be completely emptied and rinsed with a neutral liquid (water) when not in use for 2 weeks or longer.
- Do not let the pump run against the closed pistol for more than 3 minutes
- Please note that the pump heats up during this process.
- In regards to the 12V version, first connect the + pole and then the - pole to the battery.
- The system must not be operated in potentially explosive areas.
- Pumped media of hazardous substance class A1 and A2 must not be conveyed.
- Ensure that the 220V Schuko socket is secured with at least 10 A.
- Ensure that the pump is secure.
- Only use original approved accessories. No liability can be accepted for accidents caused by third party parts.
- The operational safety of the system is only guaranteed if it is used as intended.
- Manipulations or changes to the pump are prohibited.
- When combining with a drum and trolley, apply the parking brake when parking.

Preparatory measures/ handling

- Wear suitable protective gloves and goggles when using the device.
- Observe the relevant safety data sheets for the pumped media used.
- Regularly instruct employees.
- Do not sharply bend the pressure hose.
- In general only operate the system under supervision in order to prevent containers from overflowing or the nozzle from slipping out.

Repair / maintenance

- Disconnect the power supply (pull the mains plug) and relieve the pressure on the system by opening the nozzle before carrying out any repair or maintenance work.
- Regularly check the pressure-carrying parts (delivery hose) and the live parts for possible damage. Replace defective parts immediately with original parts.
- The use of non-original accessories, e.g. hose lines, connections, may entail the risk of accidents in individual cases. No liability can be accepted for accidents and damage caused by third-party parts.
- Conversion or modification of the system is only permitted after consultation with the manufacturer.
- The operational safety of the unit is only guaranteed if it is used as intended.
- Maintenance, inspection and repair work may only be carried out by qualified personnel.
- Caution: hot components only cool down gradually after switching off.

2 Intended use / warranty:

The electric centrifugal pump is suitable for transferring and filling AdBlue urea solutions, water and antifreeze.



Flammable liquids (petrol, diesel), solvents and liquids with a viscosity > 20 cSt must not be conveyed with the pumps.

Any other use, as well as conversion or modification of the system is only permitted after consultation with the manufacturer.

We are subject to the scope of the statutory warranty obligation (see our terms of delivery) If the operating instructions are observed and the system is used as intended.

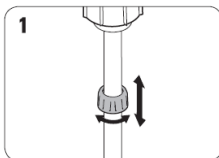
In case of warranty claims, please include your invoice together with the date of purchase

3 Scope of delivery:

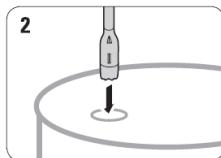
The individual components are shown on page 8.

4 Commissioning and operation:

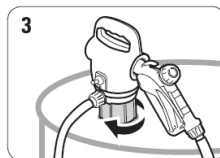
- Mount the delivery hose and nozzle to the pump.
- ☞ Before putting the system into operation, check all connection points for firm seating and tightness



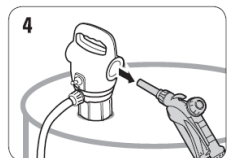
1
Connect the telescopic suction pipe to the height of the container.



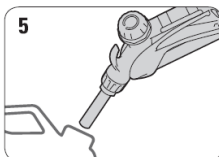
2
Insert the telescopic suction pipe into the container.



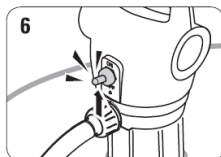
3
Tighten drum adapter.



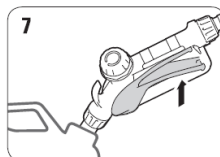
4
Remove the nozzle from the holder.



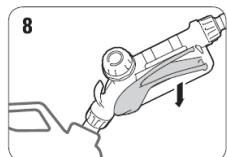
5
Insert the outlet of the nozzle into the tank nozzle.



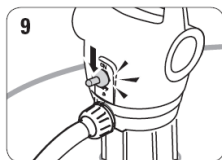
6
Toggle switch up
↑ ON



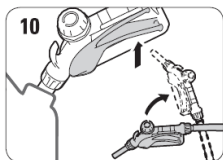
7
Operate the nozzle to start the fluid delivery.



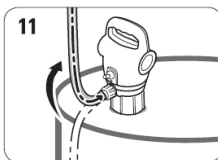
8
Release the hand lever of the nozzle to stop dispensing.



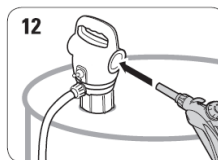
9 Toggle switch up
↓ OFF



10 Remove the nozzle from the tank nozzle, lift it up and actuate.



11 Let the liquid run back from the hose into the container.



12 Insert the nozzle in the holder on the pump.

5 Maintenance and care:

The electric diaphragm pump is maintenance free.

Regularly check the pressure-carrying parts (pressure hose and nozzle) and the live parts of the pump for possible damage or wear.. Replace defective parts immediately with original parts.

In order to avoid crystallization of the urea solution in the pump, the system must be completely emptied and rinsed with a neutral liquid (water) when not in use for 2 weeks or longer.

Ordering spare parts:

When ordering spare parts, the following information is required:

Type specification, designation of the ET, order number

The following maintenance periods should be strictly observed to ensure trouble-free operation

	Before each use	annually	According to manufacturer
Entire plant, visual inspection Connection cable, terminal posts Visual inspection	X		
Pressure hose	X	X	X
Nozzle	X	X	
Check for loose connections	X		
Readability and availability of information		X	

6 Notes in case of malfunctions:

Symptoms	Possible causes	Removal
The engine does not run	Power plug not in socket Terminal posts not connected Battery is weak or empty Wiring to the motor defective.	Plug the mains plug into the socket Connect terminal posts correctly Check battery voltage. Repair by qualified electrician
Pump does not convey	The container is empty Suction filter is clogged	Check fill level in the tank. Clean suction filter
Pump stops continuously with the delivery.	Suction filter is clogged	Clean suction filter

7 Specifications:



Type	SB 19 – 12/230V
Tension	12V DC / 230V AC
Frequency	- / 50-60 Hz
Power supply	2.5A
Engine power	30 W
Max. flow rate (free outlet)	19 l/min
Max. delivery pressure	<1bar
Duty cycle	15 Min on / 15 Min off
Thread	1¼" – 18 UNEF
Volume	approx. 70 dB(A)
Temperature range	5°C to 40°C
Materials in contact with media	VITON, NBR, stainless steel, PE, PP, POM
Suction pipe length	850 - 1245mm
Dimensions L x B x H (mm)	130 x 130 x 1120 - 1515
Weight (Pump without accessories)	1.1kg



Pumped media:

The electric centrifugal pump is suitable for transferring and filling AdBlue urea solutions, water and antifreeze.



Flammable liquids such as petrol and diesel, solvents, chemicals, corrosive media and liquids with a viscosity > 20 cSt must **not** be conveyed with the pumps.

If media not listed here are used, please clarify this with our technical department.

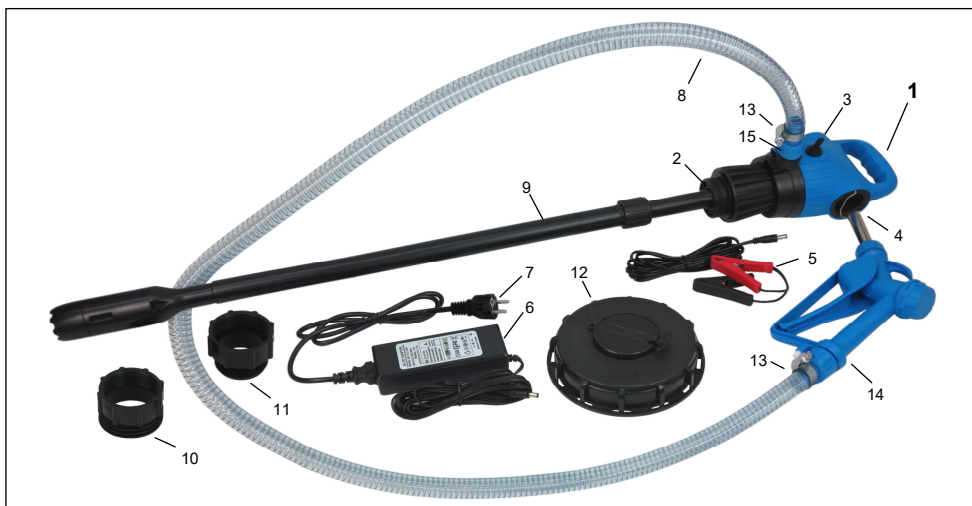
8 Disposal:



After termination of use, the device must be disposed of correctly in accordance with the applicable legal regulations.

Your contribution to environmental protection:

The operator must observe the applicable regulations for the display, installation and operation of systems for handling substances hazardous to water. (such as WHG, VawS and TRbF) (Federal German Water Act, Order on the storage, filling and transfer of hazardous media and Technical Regulations for Flammable Liquids)



N°	Désignation	Référence
1	Pompe électrique pour fûts ou réservoirs SB 19 - 12V/230V	
2	Adaptateur de fût 2" BSP	
3	Interrupteur marche/arrêt	
4	Support de pistolet de distribution	
5	Bornes polaires pour connexion de batterie de 12V avec câble de raccordement de 3 m	82105
6	Bloc d'alimentation de 230V avec câble de raccordement de 4 m	82104
7	Câble d'alimentation de 1 m avec prise Schuko 230V	
8	Tuyau de refoulement PVC de 2 m	82107
9	Tuyau d'aspiration télescopique 850 - 1245 mm	
10	Adaptateur de fût 2 BSP à l'intérieur sur 2 Mauser à l'extérieur	34 704 94
11	Adaptateur de fût 2 BSP à l'intérieur sur 2 TriSure à l'extérieur	34 705 00
12	Bouchon à vis pour réservoirs IBC avec 2 BSP à l'intérieur	34 705 24
13	Collier de serrage	11177
14	Pistolet de distribution	34 392 93
15	19mm Raccord de tuyau avec écrou-union	82106

Possibilités de combinaison :

- avec réservoir IBC de 1000 L
- avec fûts AdBlue de 220 L avec ou sans chariot
- Compteur de roue de turbine DIGIMET AFM30

1 Conditions de sécurité :

1	2	3	4	5	6
1) Note ! Lisez les instructions relatives au montage avant utilisation. 2) Attention ! Coupez l'alimentation électrique, retirez la fiche 3) Attention ! Portez des gants de protection lors de l'utilisation. 4) Attention ! Risque lié à la projection de fluide, veuillez portez des lunettes de sécurité. 5) Respectez la note, par exemple ne dirigez jamais le tuyau de pression vers des personnes ou des animaux 6) Élimination écologique					

Le non-respect des consignes de sécurité peut mettre en danger les personnes et avoir des répercussions négatives sur l'environnement et le système.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner la perte de toute réclamation en dommages-intérêts. Le fournisseur du système doit s'assurer que le contenu du manuel d'utilisation, en particulier les consignes de sécurité, est mis à la disposition de l'opérateur. L'opérateur doit être formé régulièrement.

Remarques

- Si le système n'est pas utilisé pendant une longue période (par exemple après le week-end de travail), la pompe centrifuge électrique doit être nécessairement déconnectée de la borne de batterie. Arrêtez la pompe à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt et retirez la fiche ou desserrez les bornes de la batterie.
- Afin d'éviter la cristallisation de la solution d'urée dans la pompe, il faut complètement vider et rincer le système avec un liquide neutre (eau) lorsqu'il n'est pas utilisé pendant 2 semaines ou plus.
- Ne faites pas fonctionner la pompe contre le pistolet fermé pendant plus de 3 minutes.
- Notez que la pompe chauffe.
- Pour la version 12 V, connectez d'abord le pôle + puis le pôle - à la batterie.
- Le système ne doit pas être utilisé dans des zones potentiellement explosives.
- Les fluides des classes de substances dangereuses A1 et A2 ne doivent pas être pompés.
- Assurez-vous que la prise Schuko 220V est protégée avec au moins un courant d'une intensité de 10A.
- Veillez à la bonne maintenance de la pompe.
- Utilisez uniquement des accessoires d'origine approuvés. Aucune responsabilité ne peut être acceptée pour les accidents causés par l'utilisation des pièces étrangères.
- La sécurité de fonctionnement du système est garantie uniquement lorsqu'il est utilisé comme prévu.
- Les manipulations ou modifications de la pompe sont interdites.
- En combinaison avec la barrique et le chariot, serrez le frein de stationnement à l'arrêt.

Mesures préparatoires et manipulation

- Portez des gants de protection et des lunettes de sécurité appropriés lorsque vous utiliser le système.
- Respectez les fiches de données de sécurité correspondantes pour les fluides utilisés.
- Formez régulièrement les employés.
- Ne pliez pas fortement le tuyau de pression.
- En général, utilisez le système uniquement sous surveillance pour éviter de trop-plein des réservoirs ou pour empêcher le pistolet de distribution de glisser.

Réparation et maintenance

- Avant toute réparation ou maintenance, coupez l'alimentation électrique (débranchez la fiche secteur) et relâchez la pression dans le système en ouvrant le pistolet de distribution.
- Vérifiez régulièrement les pièces sous pression (tuyau de refoulement) et les pièces sous tension pour détecter tout dommage. Remplacez immédiatement les pièces défectueuses par des pièces d'origine.
- Lors de l'utilisation d'accessoires non originaux, par exemple, tuyaux flexibles, connexions, il peut y avoir un accident dans des cas isolés. Aucune responsabilité ne peut être acceptée pour les accidents et dommages causés par l'utilisation des pièces étrangères.
- La modification ou la modification du système est autorisée uniquement après consultation du fabricant.
- La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est utilisé comme prévu.
- Les travaux de maintenance, d'inspection et de réparation doivent être effectués uniquement par un personnel spécialisé qualifié.
- Attention : les composants chauds ne refroidissent que progressivement après l'arrêt du système.

2 Utilisation et garantie prévue :

La pompe centrifuge électrique convient pour transvaser et remplir des solutions d'urée, d'eau et d'antigel AdBlue.



Les liquides inflammables (essence, diesel), les solvants et les liquides d'une viscosité > 20 cSt ne doivent pas être pompés avec les pompes. Tout autre utilisation, transformation ou modification du système est autorisée uniquement après consultation du fabricant.

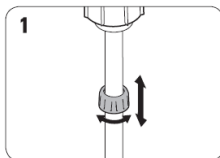
Si le manuel d'utilisation est respecté et que le système est utilisé comme prévu, nous sommes tenus responsables au titre de l'obligation légale de garantie (voir nos conditions de livraison). En cas de réclamation de garantie, assurez-vous d'inclure la facture de votre distributeur portant la date d'achat.

3 Contenu de livraison :

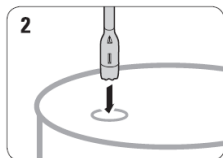
Les différents composants sont présentés à la page 13.

4 Mise en service et fonctionnement :

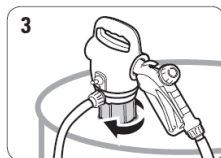
- Montez le tuyau de refoulement et le pistolet de distribution sur la pompe.
- ✎ Avant de mettre le système en service, vérifiez la fixation et l'étanchéité de tous les points de connexion.



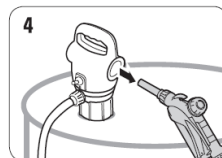
Adaptez le tuyau d'aspiration télescopique à la



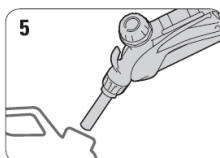
Insérez le tuyau d'aspiration télescopique dans le réservoir.



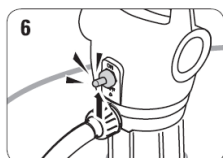
Serrez l'adaptateur de fût.



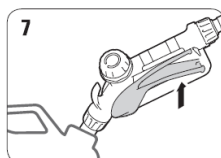
Retirez le pistolet de distribution du support



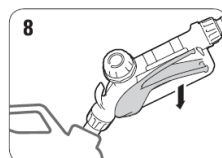
Insérez l'orifice d'écoulement du pistolet de distribution dans la tubulure de remplissage du réservoir.



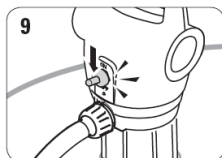
Activez l'interrupteur à bascule situé
↑ vers le haut.



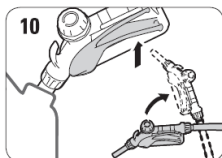
Actionnez le pistolet pour entamer le processus de distribution du fluide.



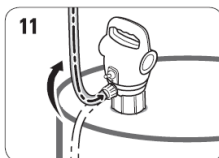
Relâchez le levier à main sur le pistolet pour terminer le processus de distribution.



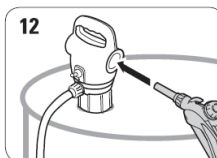
Désactivez l'interrupteur à bascule situé
↓ vers le haut.



Retirez le pistolet de distribution de la tubulure de remplissage du réservoir.



Laissez le liquide s'écouler du tuyau pour le réservoir.



Insérez le pistolet dans le support de la pompe.

5 Maintenance et entretien :

La pompe électrique à membrane fonctionne sans maintenance.

Vérifiez régulièrement les pièces sous pression (tuyau de pression et pistolet de distribution) et les pièces sous tension de la pompe pour détecter d'éventuels dommages ou usure. Remplacez immédiatement les pièces défectueuses par des pièces d'origine.

Afin d'éviter la cristallisation de la solution d'urée dans la pompe, il faut complètement vider et rincer le système avec un liquide neutre (eau) lorsqu'il n'est pas utilisé pendant 2 semaines ou plus.

Commande des pièces de rechange :

Les informations suivantes sont requises lors de la commande de pièces de rechange : spécification de type, désignation de ET, numéro de commande.

Les périodes de maintenance suivantes doivent être strictement respectées pour garantir un bon fonctionnement.

	Avant chaque utilisation	Par an	Selon le fabricant
Installation entière, y compris Câble de raccordement, bornes polaires Inspection visuelle	X		
Tuyau de pression	X	X	X
Pistolet de distribution	X	X	
Vérification des connexions desserrées	X		
Lisibilité et disponibilité des informations		X	

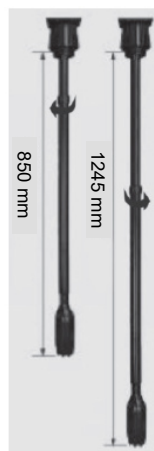
6 Notes relatives aux dysfonctionnements :

Symptôme	Cause possible	Solution
Le moteur ne fonctionne pas.	La fiche secteur n'est pas insérée dans la prise. Les bornes polaires ne sont pas fixées. La batterie est faible ou vide Le câblage du moteur est défectueux.	Insérez la fiche secteur dans la prise. Connectez correctement les bornes polaires. Vérifiez la tension de la batterie. Faites réparer par un électricien.
La pompe ne pompe pas.	Le réservoir est vide. Le filtre d'aspiration est obstrué.	Vérifiez le niveau du réservoir. Nettoyez le filtre d'aspiration.
La pompe arrête de pomper continuellement.	Le filtre d'aspiration est obstrué.	Nettoyez le filtre d'aspiration.

7 Caractéristiques techniques :



Type	SB 19 – 12/ 230V
Tension	12V DC / 230V AC
Fréquence	- / 50-60 Hz
Courant électrique	2,5A
Puissance du moteur	30 W
Débit maximal (sortie libre)	19 L/min
Pression maximale	< 1bar
Temps de fonctionnement ED	15 min de marche / 15 min d'arrêt
Filetage	1¼" – 18 UNEF
Volume sonore	Env. 70 dB (A)
Plage de température	5°C bis 40 °C
Matériaux en contact avec les fluides	VITON, NBR, acier inoxydable, PE, PP, POM
Longueur du tuyau d'aspiration	850 - 1245 mm
Dimension L x l x H (mm)	130 x 130 x 1120 - 1515
Poids (Pompe sans accessoires)	1,1kg



Fluides :

La pompe centrifuge électrique convient pour transvaser et remplir des solutions d'urée, d'eau et d'antigel AdBlue.



Les liquides inflammables (essence, diesel), les solvants, les produits chimiques, les fluides corrosifs et les liquides d'une viscosité > 20 cSt ne doivent pas être pompés avec les pompes.

Si des fluides non répertoriés ici sont utilisés, veuillez clarifier cela avec notre service technique.

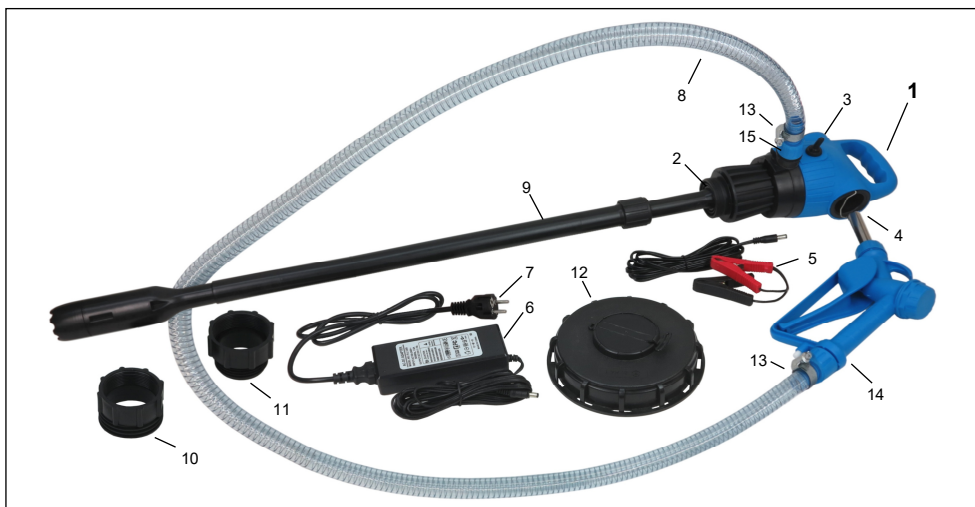
8 Élimination :



Après avoir fini d'utiliser l'appareil, il doit être éliminé conformément aux réglementations légales en vigueur.

Sa contribution à la protection de l'environnement :

L'opérateur doit respecter les réglementations applicables en matière de présentation, d'installation et de fonctionnement des systèmes de manipulation de substances polluantes (telles que WHG, VawS et TRbF).



Pos.	Denominación	N.º de pedido
1	Bomba eléctrica para barriles/contenedores SB 19 - 12V/230V	
2	Adaptador para barril de 2" BSP	
3	Interruptor de encendido/apagado	
4	Soporte de la boquilla	
5	Pinzas de los polos para conexión a baterías de 12 V con cable de conexión de 3 m	82105
6	Fuente de alimentación para 230 V con cable de conexión de 4 m	82104
7	Cable de alimentación de 1 m con enchufe Schuko de 230 V	
8	Manguera de descarga de PVC de 2 m	82107
9	Tubo de aspiración telescópico de 850-1245 mm	
10	Adaptador para barril, 2" BSP interior a 2" Mauser exterior	34 704 94
11	Adaptador para barril, 2" BSP interior a 2" TriSure exterior	34 705 00
12	Tapón de rosca para contenedor IBC con 2" BSP interior	34 705 24
13	Abrazadera de la manguera	11177
14	Boquilla	34 392 93
15	19mm Conexión de manguera con tuerca de unión	82106

Posibilidades de combinación:

- Con depósito IBC de 1000 l
- Con barriles de AdBlue de 220 l con/sin carro de transporte
- Contador de rueda de turbina DIGIMET AFM30

1 Indicaciones de seguridad:

1	2	3	4	5	6
					
					
1) ¡Nota! Lea las instrucciones de montaje antes del uso. 2) ¡Atención! Interrumpa el suministro eléctrico, desconecte el enchufe. 3) ¡Atención! Lleve guantes de protección durante el uso. 4) ¡Atención! Peligro por salpicaduras del líquido bombeado, utilice gafas de protección. 5) Tenga en cuenta las indicaciones; por ejemplo, no apunte con la manguera de presión a personas o animales. 6) Eliminación respetuosa con el medio ambiente.					

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede poner en peligro a las personas, así como el medio ambiente y el sistema.

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede anular todo derecho a indemnización por daños y perjuicios. La entidad explotadora del sistema debe asegurarse de que el personal usuario conozca el contenido de las instrucciones de uso, sobre todo las indicaciones de seguridad. El personal usuario debe recibir formación de forma periódica.

Indicaciones

- Si el sistema no se utiliza durante un tiempo prolongado (p. ej., fin de la jornada laboral o fin de semana), debe desconectarse **siempre** la bomba centrífuga eléctrica del suministro eléctrico. Apague la bomba con el interruptor de encendido/apagado y desconecte el enchufe o suelte las pinzas de la batería.
- Para evitar la cristalización de la disolución de urea en la bomba, si el sistema no se va a utilizar durante 2 semanas o más, este se debe vaciar completamente y enjuagar con un líquido neutro (agua).
- No haga funcionar la bomba más de 3 minutos con la boquilla cerrada.
- Tenga en cuenta que, en este caso, la bomba se calienta.
- En el modelo de 12 V, coloque primero la pinza del polo positivo (+) y después la del polo negativo (–) de la batería.
- El sistema no se debe utilizar en zonas con peligro de explosión.
- No se deben bombear líquidos correspondientes a las clases de sustancias peligrosas A1 y A2.
- Asegúrese de que la toma de corriente Schuko de 220 V esté protegida para 10 A como mínimo.
- Asegúrese de que la bomba esté bien sujeta.
- Utilice solo accesorios autorizados originales. Se declara toda responsabilidad en caso de accidentes debidos a piezas ajenas.
- La seguridad durante el funcionamiento del sistema solo se puede garantizar con un uso según lo previsto.
- Queda prohibido realizar manipulaciones o modificaciones en la bomba.
- Si se combina con un barril y un carro de transporte, accione el freno de estacionamiento cuando esté parado.

Preparación y manipulación

- Durante el uso deben utilizarse guantes de protección adecuados y gafas protectoras.
- Tenga en cuenta las hojas de datos de seguridad correspondientes al líquido que se bombee.
- El personal debe recibir formación de forma periódica.
- No doble en exceso la manguera de presión.
- Utilice el sistema siempre bajo supervisión, para evitar que se desborde el recipiente o se salga la boquilla.

Reparación y mantenimiento

- Antes de cualquier trabajo de reparación o mantenimiento, interrumpa el suministro eléctrico (desconecte el enchufe) y despresurice el sistema abriendo la boquilla.
- Compruebe periódicamente que las piezas que estén bajo presión (manguera de descarga) y que lleven corriente no tengan daños. Sustituya las piezas defectuosas inmediatamente por piezas originales.
- Si se utilizan accesorios que no sean los originales, p. ej., tubos flexibles o conexiones, en ciertos casos existe peligro de accidentes. Se declina toda responsabilidad en caso de accidentes o daños debidos a piezas ajenas.
- Las modificaciones o cambios en el sistema están permitidos solamente después de consultarlos con el fabricante.
- La seguridad durante el funcionamiento del dispositivo solo se puede garantizar con un uso según lo previsto.
- Solo personal técnico cualificado debe realizar las tareas de mantenimiento, inspección y reparación.
- **Precaución:** Las piezas que se calientan se enfrían gradualmente después de la desconexión.

2 Uso conforme a lo previsto/Garantía:

La bomba centrífuga eléctrica es adecuada para trasvasar y envasar disoluciones de urea AdBlue, agua y anticongelante.



Con estas bombas no se deben bombear líquidos inflamables (gasolina, gasóleo), disolventes ni líquidos con una viscosidad superior a 20 cSt.

Cualquier otro uso, así como modificaciones o cambios en el sistema, están permitidos solamente después de consultarlos con el fabricante.

Si se respetan las instrucciones de uso y el sistema se utiliza conforme a lo previsto, asumimos la responsabilidad en el marco de la obligación de garantía legal (ver nuestras condiciones de entrega).

En caso de reclamaciones relacionadas con la garantía, debe adjuntar la factura del proveedor en la que figure la fecha de compra.

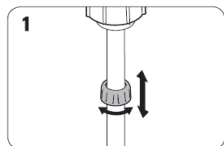
3 Suministro:

Los distintos componentes se muestran en la página 18.

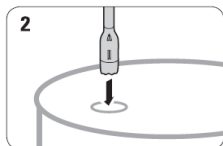
4 Puesta en funcionamiento y operación:

- Instale la manguera de descarga y la boquilla en la bomba.

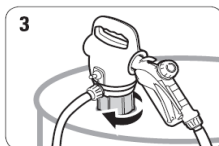
Antes de poner en funcionamiento el sistema, compruebe que todas las zonas de conexión estén bien fijadas y estancas.



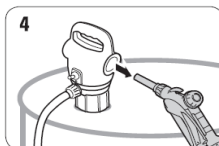
1
Adapte el tubo de aspiración telescópico a la altura del barril.



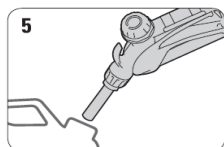
2
Introduzca el tubo de aspiración telescópico en el barril.



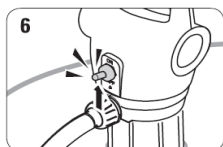
3
Apriete el adaptador del barril.



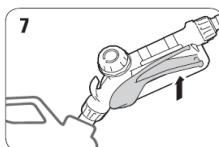
4
Saque la boquilla del soporte.



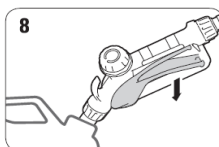
5
Introduzca la salida de la boquilla en la boca de llenado.



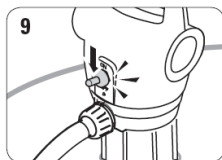
6
Coloque el interruptor basculante hacia arriba
↑ ENCENDIDO



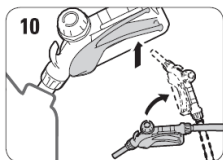
7
Accione la boquilla para iniciar la salida del líquido.



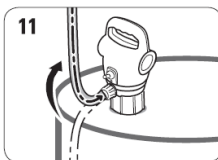
8
Suelte la palanca manual de la boquilla para finalizar el proceso de extracción.



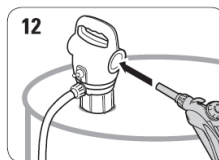
Coloque el interruptor basculante hacia abajo
↓ APAGADO



Saque la boquilla de la boca de llenado, levántela y acciónela.



Deje que el líquido que queda en la manguera fluya de vuelta al barril.



Coloque la boquilla en el soporte de la bomba.

5 Mantenimiento y cuidados:

La bomba de diafragma eléctrica no necesita mantenimiento.

Compruebe periódicamente que las piezas de la bomba que estén bajo presión (manguera de presión y boquilla) y que lleven corriente no tengan daños ni desgaste. Sustituya las piezas defectuosas inmediatamente por piezas originales.

Para evitar la cristalización de la disolución de urea en la bomba, si el sistema no se va a utilizar durante 2 semanas o más, este se debe vaciar completamente y enjuagar con un líquido neutro (agua).

Pedir piezas de repuesto:

Al pedir piezas de repuesto, son necesarios los datos siguientes:
información sobre el tipo, denominación de la pieza de repuesto, número de pedido.

Es imprescindible respetar los intervalos de mantenimiento que se indican a continuación para garantizar un funcionamiento sin problemas.

	Antes de cada uso	Anualmente	Según indique el fabricante
Sistema completo, incluyendo cable de conexión, pinzas de los polos Inspección visual	X		
Manguera de presión	X	X	X
Boquilla	X	X	
Comprobar si las conexiones se han aflojado	X		
Legibilidad y existencia de información		X	

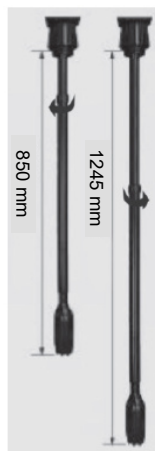
6 Resolución de problemas:

Síntoma	Causa posible	Solución
El motor no funciona.	El enchufe no está conectado en la toma de corriente. Las pinzas de los polos no están conectadas. La batería está baja o vacía. Cableado hasta el motor defectuoso.	Conecte el enchufe de alimentación en la toma de corriente. Coloque correctamente las pinzas de los polos. Compruebe la tensión de la batería. Reparación por un electricista.
La bomba no bombea.	El recipiente está vacío. El filtro de succión está obstruido.	Compruebe el nivel de llenado del recipiente. Limpie el filtro de succión.
La bomba se detiene continuamente al bombear.	El filtro de succión está obstruido.	Limpie el filtro de succión.

7 Especificaciones técnicas:



Tipo	SB 19 – 12/230V
Tensión	12 V CC/230 V CA
Frecuencia	- /50-60 Hz
Corriente	2,5 A
Potencia del motor	30 W
Caudal máx. (descarga libre)	19 l/min
Presión de bombeo máx.	<1 bar
Tiempo de trabajo	15 min encendido/15 min apagado
Rosca	1¼" – 18 UNEF
Nivel de presión sonora	aprox. 70 dB(A)
Rango de temperatura	5 °C a 40 °C
Materiales en contacto con el medio	Viton, butadieno acrilonitrilo (NBR), acero inoxidable, polietileno (PE), polipropileno (PP), polioximetileno (POM)
Longitud del tubo de aspiración	850-1245 mm
Dimensiones An x Prof x Al (mm)	130 x 130 x 1120-1515
Peso (bomba sin accesorios)	1,1 kg



Líquidos bombeados:

La bomba centrífuga eléctrica es adecuada para trasvasar y envasar disoluciones de urea AdBlue, agua y anticongelante.



Con estas bombas **no** se deben bombear líquidos inflamables como gasolina y gasóleo, disolventes, productos químicos, medios corrosivos ni líquidos con una viscosidad superior a 20 cSt.

En caso de que se vayan a utilizar con medios que no figuren aquí, consulte a nuestro departamento técnico.

8 Eliminación:



Una vez finalizado el uso, se debe eliminar el dispositivo de forma adecuada siguiendo las disposiciones legales vigentes.

Su aportación a la protección del medio ambiente:

La entidad explotadora debe respetar las normativas legales vigentes en relación a la señalización, colocación y funcionamiento de sistemas que manejen sustancias que pueden contaminar el agua (como, p. ej., WHG (ley alemana sobre recursos hidráulicos), VawS (decreto alemán sobre instalaciones para el manejo de sustancias peligrosas para el agua) y TRbF (reglamento técnico alemán para líquidos inflamables)).

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY
CERTIFICAT DE CONFORMITE CEE EC DECLARACION CONFORMIDAD

Gemäß Anhang II A der EG-Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG
In accordance with Appendix II A of the EC Machinery Guideline 2006/42/EG
Conformément au code II A de directives des machines 2006/42/CEE
De acuerdo con Apéndice II A de la directriz de Maquinaria 2006/42/EG

Wir, die Firma: **MATO GmbH & Co. KG**
We, the company of: Benzstraße 16-24
Nous, la société: D-63165 Mühlheim / Main
Nosotros, la Firma:

mato

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt:
declare, on our sole responsibility, that the product:
engageons notre responsabilité propre sur le produit:
declaramos, sobre nuestra única responsabilidad, que el producto:

Bezeichnung, Typ: AdBlue Fass- und Containerpumpe
Designation, Type: - SB19-12V - SB19-230V
Désignation, Modèle:
Designación, Tipo:

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the following pertinent regulations:
Conformément aux dispositions suivantes:
cumple con las siguientes pertinentes regulaciones:

- EG-Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU
- EG-EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- EG-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU

Angewendete harmonisierte europäische Normen:
Harmonised European standards applied:
Suivant les normes européennes:
De acuerdo con las normas standard europeas aplicadas:

EN ISO 12100:2010,
EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010,
EN 809:1998+A1:2009, EN ISO 13849-1:2015,
EN 61000-6-3:2007+A1:2011,
EN 61000-6-1:2007

Bevollmächtigte Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:
Authorised officer for collation of the technical documentation:
Personne munie des pleins pouvoirs pour l'établissement des documents techniques :
Está declaración perderá su validez en caso de una modificación no acordada con nosotros:

Herr M. Haupt, **MATO GmbH & Co. KG**, Mühlheim/ Main

i.A. Steffen Simon

Mühlheim, den 03.07.2024

i.A. Steffen Simon

**Leitung Produkttechnik
Sparte Schmiertechnik**

Ort, Datum
Place, Date
Ville, Date
Lugar, Fecha

Name und Unterschrift
Name and signature
Nom et Signature
Nombre y firma

Angaben zum Unterzeichner
Details of signatory
Déclaration du signataire
Detalles del firmante



Declaration of Conformity

In accordance with BS EN ISO/IEC 17050-1:2010

mato

1. Product model / product:

Product AdBlue drum / container Pump
Model/type SB 19, 12/230 V
Batch/serial no.

2. Manufacturer:

Name MATO GmbH & Co. KG
Address Benzstraße 16-24
D-63165 Mühlheim / Main

Authorised Representative MATO Industries Ltd. 26 Brunel Road, St Leonards on Sea,
East Sussex, TN38 9RT United Kingdom

3. This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

4. Object of the declaration:

Product Tank Unit for 200 l or 1000 l IBC AdBlue tank with electric pump
Specification 12V, 24V or 230V; 23-32 l/min. working pressure 1,6 bar

5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK Statutory Instruments:

2008 No. 1597 The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
2016 No. 1091 The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
2016 No. 1101 The Electrical Equipment (safety) Regulations 2016
2012 No. 3032 The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in
Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

6. References to the relevant designated standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

EN ISO 12100:2010,
EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010,
EN 809:1998+A1:2009, EN ISO 13849-1:2015,
EN 61000-6-3:2007+A1:2011,
EN 61000-6-1:2007

7. The UK approved body and issued the certificate: **not applicable**

8. Additional information:

The technical documentation for the product is available from:

Name: Andy Norton
Address: MATO Industries Ltd. 26 Brunel Road, St Leonards on Sea,
East Sussex, TN38 9RT United Kingdom

Signed for & on behalf of: MATO GmbH & Co. KG
Place of issue: Benzstraße 16-24
D-63165 Mühlheim / Main

Date of issue: 2024.07.03

Name: Steffen Simon
Function: Product Manager
Lubrication Products

Signature:

Global expertise in handling of Lubricants and other fluids

mato

Notizen / Notes / Notas

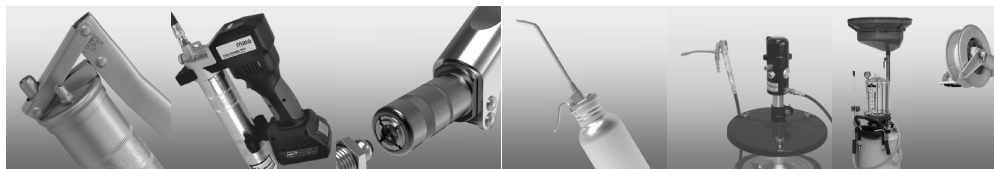
[illegible]

**Global expertise in
handling of Lubricants
and other fluids**

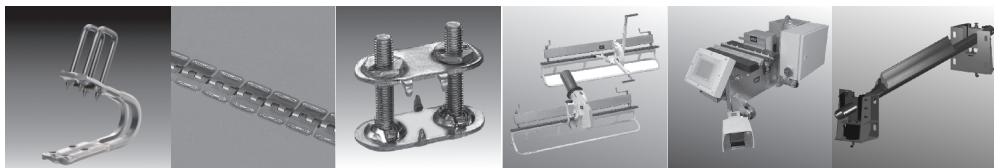
mato

Geschäftsbereiche / Business Units / Unités commerciales / Divisiones empresariales

Schmiertechnik - Fluid Handling Products
Lubrication Equipment - Fluid Handling Products
Matériel de graissage et lubrification
Equipos de lubricación - Productos para manejo de fluidos



Förderbandverbindesysteme - Gurtinstandhaltung
Belt Maintenance Systems - Products for Conveyor Belts
Systèmes d'agrafage - Produits pour bandes transporteuses
Sistemas de mantenimiento de bandas - Productos para bandas transportadoras



**Global expertise in
handling of Lubricants
and other fluids**

mato



MATO GmbH & Co KG
Benzstr. 16-24
63165 Mülheim a. M.
Germany
T: +49 (0) 6108 - 906-0
F: +49 (0) 6108 - 906-120
www.mato.de
lubrication@mato.de



MATO France S.A.R.L. 2
Rue du Grunhof / ZA
F-57890 Porcellette
France
T: +33 - (0) 3 - 87821215 F:
+33 - (0) 3 - 87297213
contact@mato-france.de



MATO Industries Ltd.
Lumatic Lubrication Division
26 Brunel Road
St Leonards on Sea, East Sussex
TN38 9RT United Kingdom
T: +44 (0) 1424 - 851270
F: +44 (0) 1424 - 850091
sales@lumatic.co.uk



MATO Iberica, S.L.
Pol. Industrial Mora Garay
Calle Marie Curie, parc. 36/38
E-33211 Gijón Spain
T: +34 (0) 985 - 328900 / 328211
F: +34 (0) 985 - 322647
matoiberica@matoiberica.es



MATO Suisse AG
Industriestrasse 53
CH-6034 Inwil
Suisse
T: +41 (0) 41 - 4490990
info@mato.ch
www.mato.ch



MATO Corporation
201 Resource Drive
Beckley, WV 25801
West Virginia USA
T: +1- 304 - 255 1280
F: +1- 304 - 255 2501
info@mato-usa.com



MATO Australia Pty Ltd.
PO Box 3102
39 Bonville Avenue
Thornton NSW 2322
Australia
T: +61 1300-850 795
F: +61 2 4936-1388
maus@mato.com.au



**MATO Industrial Technologies
(Qufu) Co Ltd.**
West End of Changchun Road
Development Zone of Qufu
273100 Qufu City, Shandong
PR China
T: +86 537-4533799
F: +86 537-4533299
www.mato.com.cn



MATO Sib
Uliza Telefonnaja 15
Kemerovo
652523 Leninsk-Kusnezkiy
Russian Federation
T: +7 (0) 38456 35166
F: +7 (0) 38456 35166
mato-sib@yandex.ru



MATO Products Pty Ltd.
P.O. Box 224
Kempton Park 1620
28 Forge Road Spartan
South Africa
T: +27 (0) 11-928 4163
F: +27 (0) 11-923 6071
matosales@multotec.co.za

